



د افغانستان اسلامي امارت



تفاهمنامه همکارۍ

میان

اداره تعلیمات تخنیکي و مسلکي

و

موسسه بازسازی قندهار سبز

د تخنیکي او مسلکي زده کړو ادارې

او

زرغون کندهار د بیا ودانولو موسسې

سره

د همکارۍ هوکړه لیک



سال ۱۴۴۶ ه. ق مطابق ۱۴۰۳ ه. ش

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى أَشْرَفِ الْأَنْبِيَاءِ
وَالْمُرْسَلِينَ وَعَلَى آئِلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ. و بعد؛
دا سند د تخنيکي او مسلکي زده کړو ادارې او زرغون
کندهار د بيا ودانولو موسسې ترمنځ د لنډ مهاله حرفوي
زده کړو پروگرامونو په لاره اچولو او معلوماتو شريک
کولو اړوند د همغږي او همکاريو هوکړه ليک دی.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى أَشْرَفِ
الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ وَعَلَى آئِلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ. و بعد؛
اين سند دربرگیرنده تفاهم همکاري های مشترک
جهت هماهنگی و تشریک مساعی در مورد راه اندازی
برنامه های آموزشی کوتاه مدت حرفوي، میان اداره
تعليمات تخنيکي و مسلکي و موسسه بازسازی قندهار
سبز می باشد

د تخنيکي او مسلکي زده کړو اداره

د ټولني بيلا بيلو په ځانگړي ډول سره د زلميو او
ځوانانو استعدادونو ته وده او پرمختگ د هر حکومت
او دولت بنسټيزه دنده ده، چې ددې ډلې تخنيکي او
مسلکي استعدادونو ته وده ورکول د تخنيکي او مسلکي
زده کړو ادارې پورې اړوند پيري؛ نو ددې اړوند تخنيکي
او مسلکي زده کړو اداره هغه اداره ده، چې دغه يادو
شويو استعدادونو ته په بيلا بيلو تخنيکي او مسلکي زده
کړو روزنه او پياوړتيا ورکوي. په پايله کې له دغه
افغاني کاري ځواک له لارې د هيواد په ودانولو او
بيارغونه کې د هيواد ځوانانو ونډه او د هغوی د کورني
ژوند پر ښه والي باندې، د خوړو خونديتوب، تغذيه ښه
کول او محلی اقتصادي بيارغونې کې مهم رول لوبوي.
د تخنيکي او مسلکي زده کړو ادارې د زده کړه ايزو
خدمتونو (تخنيکي او مسلکي زده کړې) په وړاندې
کولو سره ډيری ځوانان د تکړه او ماهرو اشخاصو په
توگه روزلي او ټولني ته يې د خدمت لپاره وړاندې
کړي دي، ياده اداره خپل تخنيکي او مسلکي زده کړې
په دريو برخو (رسمي، نيمه رسمي او غير رسمي) کې
وختونو کې پر مخ وړي.

اداره تعليمات تخنيکي و مسلکي

رشد استعداد های مختلفه افراد بخصوص جوانان
و نونهالان جامعه وظيفه عمده هر دولت و حکومت
بوده که رشد استعداد های تخنيکي و مسلکي
همين قشر مستقيماً از وظايف اداره تعليمات
تخنيکي و مسلکي ميباشد، روی اين ملحوظ
اداره تعليمات تخنيکي و مسلکي نهاديست که به
رشد اين استعدادها در مجالهای مختلف تخنيکي
و مسلکي و حرفوي ميپردازد. و در نتيجه از طريق
نيرو و قواي کار افغاني، سهمگيري جوانان وطن در
عمران و بازسازی کشور، بهبود زندگي خانواده گي
آنها، تأمين رفاه اقتصاد محلی، بهبود مصئونيت
غذايي و تغذيه خوب تحقق ميايد.

اداره تعليمات تخنيکي و مسلکي با ارايه خدمات
آموزشی، (تعليمات تخنيکي و مسلکي) بسياری از
جوانان و نوجوانان را بحیث افراد ماهر تربيه و
تقديم جامعه نموده است، اين اداره فعاليت های
تعليمات تخنيکي و مسلکي خویش را در سه
کنگوری (رسمي، نيمه رسمي و غير رسمي) به
پيش ميبرد.

زرغون کندهار د بيا ودانولو موسسې

زرغون کندهار د بيا ودانولو موسسې په ۲۰۰۷ کال
کښی د اقتصاد وزارت سره په ۴۴۲۰ شمېره سره ثبت
او راجستر شوي ده

موسسه بازسازی قندهار سبز

موسسه بازسازی قندهار سبز در سال ۲۰۰۷ به
شماره ۴۴۲۰ نزد وزارت اقتصاد ثبت
شده است



لومړی څپرکی لومړني حکمونه

فصل اول احکام ابتدایی

پر بنسټ

لومړی ماده:

دغه هوکړه لیک د کورنیو، بهرنیو موسسو د کړنو د همغږی کولو کړنلارې، څلورې مادې (۸) فقرې او اقتصاد وزارت د ۱۴۰۳/۸ نېټې او ۱۲۶۶ گڼې مکتوب پر بنسټ ترتیب شوی دی.

مبني

ماده اول:

این تفاهمنامه بتاسی از بند (۸) ماده چهارم طرز العمل انسجام فعالیت امور موسسات داخلی، خارجی و انجوها و نامه نمبر ۱۲۶۶ مورخ ۱۴۰۳/۸ وزارت محترم اقتصاد ترتیب گردیده است

اصطلاح گانې او لنډیزونه

دویمه ماده:

په دې هوکړه لیک کې اصطلاحات او لنډیزونه لاندې موخو ته اشاره کوي:

- ۱- اداره: د تخنیکي او مسلکي زده کړو اداره
- ۲- موسسه: زرغون کندهار د بیا ودانولو موسسه
- ۳- گټه اخیستوونکي: د دې هوکړه لیک پراساس به وړ او مستحق خلک له دې زده کړه ایزو پروگرامونو څخه برخمن شي.

اختصارات و اصطلاحات

ماده دوم:

در این تفاهمنامه، اختصارات و اصطلاحات آتی مفاهیم ذیل را افاده می کند:

- ۱- اداره: اداره تعلیمات تخنیکي و مسلکي
- ۲- موسسه: موسسه بازسازی کندهار سبز
- ۳- مستفیدین: افراد مستحق و واجد شرایط که طبق این تفاهمنامه شامل برنامه های آموزشی و میگردد

موخې

درېمه ماده:

- ۱- د دواړو اړخونو ترمنځ د لنډ مهاله زده کړه ایزو پروگرامونو په طرح او تطبیق کې همکاري.
- ۲- د مطلوبو پایلو په ترلاسه کولو سره د دواړو اړخونو د مسئولیتونو همغږي کول.
- ۳- د حرفوي او مسلکي دندو له لارې د بې وزلی د کمولو لپاره مبارزه کول.

اهداف

ماده سوم:

- ۱- فراهم نمودن زمینه همکاری در طرح و تطبیق برنامه های آموزشی کوتاه مدت، میان طرفین؛
- ۲- هماهنگ نمودن مسئولیت های طرفین در راه اندازی برنامه جهت رسیدن به نتایج مطلوب؛
- ۳- مبارزه برای کاهش فقر از طریق ایجاد شغل های حرفوی و مسلکي.

د پلي کولو ساحه

څلورمه ماده:

ددې هوکړه لیک پر بنسټ به د کندهار ولایت کې د خوړو پروسس، د لبنیاتو پروسس، د میوو پروسس او د سبزیجاتو پروسس کول (څانگو کې د خوړو خوندیتوب، تغذیه بڼه کول او محلی اقتصادي بیارغونې د پنځو میاشتو لنډه مهاله روزنیز پروگرامونه پر لار واچول شي).

ساحه تطبیق

ماده چهارم:

ساحه تطبیق این تفاهمنامه، برنامه های آموزشی کوتاه مدت پنج ماهه رشته های (پروسس مواد غذایی، پروسس لبنیات، پروسس میوه جات و پروسس سبزی جات) و رفاه اقتصاد محلی، بهبود مسئولیت عدالتی تغذیه خوب در ولایت قندهار می باشد.



د دغه هوکړه لیک د تطبیق بودیجه (۹۴۹۹۵\$) ده چې د موسسې له خوا ورکول کېږي.

بودیجه تطبیق این تفاهمنامه مبلغ (۹۴۹۹۵\$) میباشد که از جانب موسسه پرداخت میگردد.

دویم څپرکی

د دواړو لوریو مکلفیتونه

فصل دوم

مکلفیت های طرفین

د تخنیکي او مسلکي زده کړو ادارې مکلفیتونه

شپږمه ماده:

- ۱- ګټه اخیستونکو اړوند د سروې همکاري.
- ۲- د هوکړه لیک اړوند شاملو پروګرامونو لپاره زده کړه ایزو موادو چمتو کول.
- ۳- زده کړه ایزو موادو په برابرولو کې له موسسې سره تخنیکي مرسته.
- ۴- په دې هوکړه لیک کې د تعلیمي پروګرامونو څخه د ګټه اخیستونکو ته د شاملولو او فراغت منظوري ورکول؛
- ۵- د هغو سرټیفیکټ تاییدول چې د پروګرام په پای کې ګټونوالو ته ورکول کېږي.
- ۶- زده کړه ایزو پروګرامونو او د دغه هوکړه لیک مطابق نورو فعالیتونو له بهیر او پلي کولو څخه څارنه.
- ۷- د پروګرامونو د پلي کولو راپور اړونده ارګانونو ته سپارل.
- ۸- د توکو او تجهیزاتو جمع او قید کول او د پروژې په پای کې یې تسلیم کیدل.

مکلفیت های اداره تعلیمات تخنیکي و مسلکي

ماده ششم:

- ۱- همکاري در قسمت سروی مستفیدین
- ۲- در اختیار قراردادن نصاب آموزشی برای برنامه های شامل این تفاهمنامه؛
- ۳- همکاري تخنیکي در تهیه نمودن مواد آموزشی با موسسه؛
- ۴- منظوري شمولیت و فراغت مستفیدین برنامه های آموزشی مربوط به این تفاهمنامه؛
- ۵- تائید سرټیفیکټ های که در ختم برنامه برای اشتراک کنندگان توزیع میگردد؛
- ۶- نظارت از جریان و تطبیق برنامه های آموزشی و سایر فعالیت ها مطابق این تفاهمنامه؛
- ۷- تائید گزارش تطبیق برنامه به مراجع ذیربط؛
- ۸- جمع و قید اجناس و تجهیزات و تسلیم گیری آن در ختم پروژه.

زرغون کندهار د بیا ودانولو موسسې مکلفیتونه

اوومه ماده:

- ۱- د ادارې په مرسته زده کړو ایزو پروګرامونو ته د بې وزلو او وړ خلکو سروې او پېژندنه.
- ۲- د ښوونیز نصاب اړوند لنډ مهاله روزنیزو پروګرامونو په وړیا توګه برابرول.

مکلفیت های موسسه بازسازی کندهار سبز

ماده هفتم:

- ۱- سروی و شناسایی اشخاص فقیر و واجد شرایط برنامه های آموزشی در همکاري با اداره؛
- ۲- تدویر برنامه های آموزشی که تا مه ۲۰۰۹ مدت طور رایگان مطابق نصاب اداره،



- ۳- همکاری در قسمت انکشاف و بازرنگری نصاب رشته های مربوط این تفاهمنامه؛
- ۴- تهیه و خریداری تجهیزات و مواد خام مربوطه به برنامه های آموزشی این تفاهمنامه مطابق به نصاب آموزشی؛
- ۵- استخدام استادان ماهر مطابق برنامه های آموزشی مربوط به این تفاهمنامه و پرداخت حق الزحمه آنها؛
- ۶- تهیه و چاپ سرتیفیکیت جهت توزیع برای مستفیدین بعد از تائید اداره؛
- ۷- ارایه راپور منظم از کارکرد و پیشرفت پروژه برای اداره تعلیمات تخنیکي و مسلکي؛
- ۸- واگذاری تجهیزات بعد از ختم پروژه به اداره؛

- ۳- ددې هوکړه لیک اړوند د نصاب پراختیا او بیاکتني په برخه کې همکاري.
- ۴- د هوکړه لیک اړوند د زده کړه ایز نصاب مطابق د وسایلو، خامو موادو پیرودل او برابرول.
- ۵- ددې هوکړه لیک اړوند د مسلکي او حرفوي زده کړو مطابق استادانو گمارنه او د حق الزحمې ورکړه.
- ۶- د گټه اخیستونکو لپاره د سرتیفیکټ چاپ او برابرول.
- ۷- تخنیکي او مسلکي زده کړو ادارې ته د پروژې د کار او پرمختگ منظم راپور وړاندې کول.
- ۸- دپروژې له پای ته رسیدو وروسته تخنیکي او مسلکي زده کړو ادارې ته د وسایلو سپارل.

فصل سوم احکام متفرقه و نهایی

درېم څپرکی متفرقه او وروستي حکمونه

مدیریت تطبیق تفاهمنامه و نظارت از آن ماده هشتم:

د هوکړه لیک د پلي کولو مدیریت او له هغه څخه څارنه اتمه ماده:

(۱) طرفین بمنظور مدیریت تطبیق این تفاهمنامه، کمیته مشترک از نمایندگان باصلاحیت خویش را تشکیل می نمایند که این کمیته وظایف ذیل را برعهده دارد:

(۱) دواړه لوري ددې هوکړه لیک د پلي کولو او مدیریت لپاره د واک لرونکو استازو څخه یوه گډه کمیته را منځته کوي، چې لاندې دندو مسؤلیت به لري:

- ۱- تهیه و ترتیب پلان تطبیقی تفاهمنامه در هماهنگی و همکاری با ریاست ها و شعبات ذیربط طرفین؛
- ۲- حل مشکلات و چالش های فراروی تطبیق تفاهمنامه در هماهنگی و همکاری با ریاست ها و شعبات ذیربط طرفین؛
- ۳- نظارت از چگونگی تطبیق تفاهمنامه؛
- ۴- تهیه و ارائه گزارش جامع از چگونگی تطبیق تفاهمنامه در روشنی اجزای آن جهت گرفته طرفین؛

- ۱- د هوکړه لیک د موخو پلي کولو په مخه د دواړو لوريو د اړوند ریاستونو او څانگو په مرسته او همغږی سره د تطبیقي پلان چمتو کول؛
- ۲- د دواړو لوريو د اړوند ریاستونو او څانگو په مرسته او همغږی سره د هوکړه لیک د پلي کولو مخې ته پرتو ستونزو او ننگونو حل؛
- ۳- د هوکړه لیک د پلي کولو له څرنگوالي څخه څارنه؛
- ۴- د دواړو لوريو لخوا د ترسره شویو کړنو په رڼا کې د هوکړه لیک د پلي کولو څرنگوالي په اړه یو ټولیز راپور چمتو او وړاندې کول.



۵- د هوکړه لیک د غوره او اغیزمن پلي کولو په موخه د دواړو لوریو کړنو د ښه والي لپاره د حل لارو او سپارښتنو وړاندې کول؛

(۲) د ګډې کمیټې غړي به د دواړو لوریو په خوښه سره ټاکل کيږي، که چېرې د کمیټې کوم غړی د دندې څخه ګوښه، مستعفی او تعلیق کيږي؛ نو اړونده اداره به د هغه کس پر ځای باندې بل کس ټاکي.

(۳) ګډه کمیټه مکلفه ده، چې د تطبیقي پلان په رڼا کې د هوکړه لیک د پلي کولو د څرنګوالي څخه په منظمه توګه څارنه ترسره او د دواړو لوریو رهبري ته یې د څارنې راپور وړاندې کړي، په دغه راپور کې به د هوکړه لیک د پلي کولو مخې ته شته ستونزې، ننگونې د ښه کړنو په موخه د نیمګړتیاوو، ننگونو او ستونزو لړې کولو لپاره سپارښتنې کول او اړتیا په وخت کې د هوکړه لیک په موادو او پلان شوو فعالیتونو کې هر رنگه بدلون به د دواړو لوریو په خوښه سره ترسره کيږي.

۵- ارائه راهکارها و پیشنهادات جهت بهبود اجراءات طرفین در راستای تطبیق بهتر و موثر تفاهمنامه؛ (۲) تعداد اعضای کمیته مشترک، به توافق طرفین تعیین خواهد شد و در صورتیکه هر یک از اعضای این کمیته از وظیفه برکنار، استعفا و یا تعلیق گردد، اداره مربوط، شخص دیگری را به عوض وی تعیین می نماید.

(۳) کمیته مشترک مکلف است تا از چگونگی تطبیق تفاهمنامه در روشنی پلان تطبیقی آن طور منظم نظارت نموده و گزارش نظارتی خویش را به رهبری طرفین ارائه نماید. در این گزارش، چالش ها و مشکلات فرا روی تطبیق تفاهمنامه تذکر و رهنمودها و توصیه ها بمنظور بهبود اجراءات و رفع نواقص، چالش ها و مشکلات پیشنهاد می گردد و در صورتیکه ضرورت به هرگونه تعدیل در مواد این تفاهمنامه یا در فعالیت های پلان شده مندرج پلان تطبیقی باشد، به توافق طرفین اعمال می گردد.

د اختلافاتو حل

نهمه ماده:

دې دغه هوکړه لیک په برخه کې هر رنگه شخړو او اختلافاتو او یا هغه موارد، چې په دغه هوکړه لیک کې یې وړاندیوینه نه ده شوې، د رامنځته کیدو په صورت موضوعات د دواړو لوریو خپلمنځي خبرو اترو او خوښه حل او فصل کيږي.

حل اختلافات

ماده نهم:

در صورت بروز اختلافات و منازعات ناشی از تطبیق و تفسیر این تفاهم نامه و یا مواردیکه در این تفاهمنامه پیشبینی نگردیده، موضوع از طریق مذاکره و موافقه طرفین حل و فصل می گردد.

ژبه او د هوکړه لیکونو نسخې

لسمه ماده:

دغه هوکړه لیک په دوو ژبو پښتو او دري او دوو نسخو کې چمتو شوی او دواړه یې د یو شان اعتبار څخه برخمنې دي.

زبان و نسخه های تفاهمنامه

ماده دهم:

این تفاهمنامه به دو زبان دری و پشتو در دو نسخه ترتیب گردیده که هر دو از اعتبار یکسان برخوردار می باشند.



د هوکړه لیک د اعتبار موده

یوولسمه ماده:

دغه هوکړه لیک د لاسلیک څخه وروسته د یو کال لپاره اعتبار لري او د دواړو لوریو په توافق او خوښې سره د نوي کولو او تمدید شوني دی.

د هوکړه لیک لغوه او یا (فسخه کول)

دوولسمه ماده:

۱- که چېرته موسسه د هوکړه لیک، قوانینو او اسلامي شریعت اړوند خلاف عمل ترسره کوي، تخنیکي او مسلکي زده کړو اداره کولی شي، چې له همغږی پرته هوکړه لیک فسخه او د موضوع په اړه اقتصاد وزارت ته خبر ورکړي.
۲- که چېرې موسسه د موجه دلایلو پر بنسټ وغواړي، چې هوکړه لیک فسخه کړي، باید یوه میاشتې مخکې د موجه دلایلو په وړاندې کولو سره په رسمي توګه موضوع د ادارې سره شریکه کړي.

مدت اعتبار تفاهمنامه

ماده یازدهم:

این تفاهمنامه بعد از تاریخ انعقاد برای مدت یک سال مدار اعتبار می باشد و تمدید آن به توافق طرفین امکان پذیر می باشد.

فسخ تفاهمنامه

ماده دوازدهم:

۱- در صورت که موسسه خلاف مواد تفاهمنامه، به قوانین و شریعت اسلامی عمل نماید اداره میتواند بدون هماهنگی با موسسه تفاهمنامه را فسخ و موضوع را به موسسه و وزارت اقتصاد ابلاغ بدارد.
۲- در صورتیکه موسسه بنا بر دلایل موجه خواهان فسخ تفاهمنامه باشد یک ماه قبل ذریعه نامه رسمی موضوع را با ذکر دلایل موجه به اداره شریک سازد.

د هوکړه لیک لاسلیک او پلي کول

دیارلسمه ماده:

دغه هوکړه لیک د (/ / ۱۴۴۶هـ.ق) نېټه د (/ / ۱۴۰۳هـ.ش) نېټې سره سم په دیارلس مادو کې چمتو او د دواړو لوریو لخوا لاسلیک، او تر ټاکلي وخت پورې د اعتبار وړ دی

امضاء و انفاذ تفاهمنامه

ماده سیزدهم:

این تفاهمنامه به تاریخ (/ / ۱۴۴۶هـ.ق) مطابق (/ / ۱۴۰۳هـ.ش) حاوی سیزده ماده ترتیب و از سوی طرفین، منعقد و در میعاد آن قابل اعتبار می باشد.

از جانب اداره تعلیمات تخنیکي و مسلکي

مولوی غلام حیدر شہامت

از جانب مؤسسه بازسازی قندهار سبز

حاجی محمد کریم پوپل

رئیس مؤسسه بازسازی قندهار سبز

سرپرست اداره تعلیمات تخنیکي و مسلکي



۱۴۴۹/۱۱/۱۶

Handwritten signature in green ink.